

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

จากต้นฉบับจากกระทรวงการต่างประเทศ

The recommendations formulated during the interactive dialogue and listed below enjoy the support of Thailand:

ข้อเสนอแนะที่ประเทศไทยได้รับหลังจากการนำเสนอรายงานประเทศต่อที่ประชุมคณะทำงาน UPR สมัยที่ 12 เมื่อวันที่ 5 ตุลาคม 2554 ณ นครเจนีวา

1. ratify the United Nations Convention against Transitional Organised Crime and its Protocols to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, and Against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air (Australia)

ให้สัตยาบันอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการต่อต้านอาชญากรรมข้ามชาติที่จัดตั้งในลักษณะองค์กรและพิธีสารเพื่อป้องกัน ปรามปราม และลงโทษการค้ามนุษย์ โดยเฉพาะสตรีและเด็ก และพิธีสารเพื่อต่อต้านการลักลอบขนผู้โยกย้ายถิ่นฐานทางบก ทางทะเล และทางอากาศ (ออสเตรเลีย)

2. Accede to the Palermo Protocol and continue improving its implementation of policy and legal framework related to human trafficking (Norway)

ภาคยานุวัติพิธีสารปาเลโม และปรับปรุงการปฏิบัติงานตามกรอบกฎหมายและนโยบายที่เกี่ยวข้องกับการค้ามนุษย์อย่างต่อเนื่องต่อไป (นอร์เวย์)

3. Include a definition of torture into the Criminal Code, in line with Art.1 of the convention against Torture (CAT) (Austria)

ให้เพิ่มคำนิยามของ “การทรมาน” ในประมวลกฎหมายอาญา เพื่อให้สอดคล้องกับข้อ 1 ของอนุสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการทรมานฯ (ออสเตรีย)

4. Enact legislation criminalizing torture and amend all relevant laws to fully comply with the obligations under CAT (Canada)

ออกกฎหมายให้การทรมานเป็นความผิดอาญา และแก้ไขกฎหมายที่เกี่ยวข้องทั้งหมดเพื่อให้สอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้อนุสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการทรมานฯ (แคนาดา)

5. Review the “Gender Equality Bill” and remove exceptions therein which would allow for discrimination against women, consistent with CEDAW (Canada)

ทบทวน “พ.ร.บ.ความเท่าเทียมระหว่างเพศ” และยกเลิกข้อยกเว้นต่างๆ ในกฎหมายดังกล่าว ซึ่งอนุญาตให้มีการเลือกปฏิบัติต่อสตรี เพื่อให้สอดคล้องกับอนุสัญญาว่าด้วยการจัดการเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบ (แคนาดา)

6. Expedite the drafting and the adoption of the gender equality bill (Brazil)

เร่งรัดการขกร่างและรับรอง พ.ร.บ.ความเท่าเทียมระหว่างเพศ (บราซิล)

7. Continue to work to strengthen national human rights and democratic institutions (Nepal)

เสริมสร้างความเข้มแข็งของสถาบันประชาธิปไตยและสิทธิมนุษยชนแห่งชาติอย่างต่อเนื่อง (เนปาล)

8. Consolidate and strengthen its national human rights infrastructure (Egypt)

เสริมสร้างความเข้มแข็งของโครงสร้างด้านสิทธิมนุษยชนของประเทศ (อียิปต์)

9. Continue to develop the capacities of institutions working with persons with disabilities, including educational and health institutions (Saudi Arabia)

พัฒนาขีดความสามารถของสถาบันด้านคนพิการ รวมทั้งสถาบันทางการศึกษาและสุขภาพอย่างต่อเนื่อง (ซาอุดีอาระเบีย)

10. Call on the international community to support the Thai request to benefit from technical assistance and the sharing of best practices in order to strengthen the capacity of Government agencies to effectively enforce laws relating to human rights and to improve the structure of law enforcement agencies to be conducive to a right-base working culture (Oman)

เรียกร้องให้ประชาคมระหว่างประเทศสนับสนุนคำขอรับความช่วยเหลือทางวิชาการของไทย และแบ่งปันแนวปฏิบัติที่ดี เพื่อเพิ่มขีดความสามารถของหน่วยงานภาครัฐ ในการบังคับใช้กฎหมายที่เกี่ยวข้องกับสิทธิมนุษยชนอย่างมีประสิทธิภาพ และปรับปรุงโครงสร้างของหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายให้เอื้อต่อวัฒนธรรมการทำงานที่อยู่บนพื้นฐานของสิทธิมนุษยชน (โอมาน)

11. Enhance the implementation of the existing laws, policies and mechanism relating to human rights enshrined in the second National Human Rights Plan of Action for the period 2009-2013 (Viet Nam)

ส่งเสริมการบังคับใช้กฎหมาย นโยบาย และกลไกด้านสิทธิมนุษยชนที่มีอยู่ตามแผนปฏิบัติการด้านสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ ฉบับที่ 2 ปี พ.ศ.2552-2556 (เวียดนาม)

12. Strengthen the implementation of the second National Human Rights Plan of Action by all relevant Government agencies (Philippines)

เสริมสร้างความเข้มแข็งของการอนุมัติแผนปฏิบัติการด้านสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ ฉบับที่ 2 โดยหน่วยราชการที่เกี่ยวข้อง ทุกหน่วย (ฟิลิปปินส์)

13. Strengthen the implementation of the second National Plan of Action by relevant Government agencies (Cambodia)

เสริมสร้างการอนุมัติแผนปฏิบัติการด้านสิทธิมนุษยชนแห่งชาติฉบับที่ 2 โดยส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง (กัมพูชา)

14. Continue to promote human rights education, training and capacity building (Philippines)

ส่งเสริมการศึกษา การฝึกอบรม และการสร้างจิตความสามารถด้านสิทธิมนุษยชนต่อไป (ฟิลิปปินส์)

15. Develop and implement plans and strategies to raise awareness about human rights, including at the local and community levels, and provide human rights training and education for Government officials in particular law enforcement officials (Egypt)

พัฒนาและดำเนินการตามแผนงานและยุทธศาสตร์เพื่อสร้างความตระหนักรู้เกี่ยวกับสิทธิมนุษยชน ทั้งในและระดับท้องถิ่น และชุมชน และจัดการฝึกอบรมและการศึกษาด้านสิทธิมนุษยชนแก่เจ้าหน้าที่รัฐ โดยเฉพาะเจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมาย (อียิปต์)

16. Call on the international community for technical assistance to improve human rights awareness and understanding throughout the population (Chad)

เรียกร้องให้ประชาคมระหว่างประเทศให้ความช่วยเหลือด้านเทคนิคแก่ไทยเพื่อพัฒนาความตระหนักรู้และความเข้าใจด้านสิทธิมนุษยชนของประชาชน (ชาด)

17. Issue a standing invitation for all special procedures (Finland)

ขอให้ประเทศไทยประกาศเชิญผู้แทนพิเศษในกลไกต่าง ๆ ของยูเอ็น ให้มาเยือนประเทศ (ฟินแลนด์)

18. Issue a standing invitation to all special procedures' mandate holders (New Zealand)

ประกาศเชิญในหลักการให้ผู้ถืออำนาจพิเศษทั้งหมดเยือนประเทศ (นิวซีแลนด์)

19. Issue a standing invitation to all mandate holders of the Council (Hungary)

ประกาศเชิญในหลักการให้ผู้ถืออำนาจของคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนฯ ทั้งหมดเยือนประเทศ (ฮังการี)

20. Continue cooperating with the UN and other international organizations to develop its legal and institutional framework with respect to the promotion and protection of human rights in Thailand (Lao People's Democratic Republic)

ให้ความร่วมมือกับองค์การสหประชาชาติและองค์การระหว่างประเทศอื่น ๆ ต่อไปเพื่อประโยชน์ในการพัฒนาโครงสร้างเชิงกฎหมายและสถาบันเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนในประเทศไทย (ลาว)

21. Continue to work closely with ASEAN to build on the mechanisms of the ASEAN Intergovernmental Commission on Human Rights (AICHR) and the ASEAN Commission on the Promotion and Protection of the Rights of Women and Children (ACWC) to promote and protect the rights of the peoples of the ASEAN (Singapore)

ดำเนินงานอย่างใกล้ชิดกับอาเซียนต่อไปในการเสริมสร้างกลไกของคณะกรรมการระหว่างรัฐบาลอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน และคณะกรรมการอาเซียนว่าด้วยการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิสตรีและเด็กเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิของประชาชนในอาเซียน (สิงคโปร์)

22. Continue to address the inequality and social injustice that has been a factor in fostering social conflict and political unrest over the past 2-3 years, including in the South (Indonesia)

แก้ไขปัญหาความไม่เท่าเทียมกันและความเหลื่อมล้ำในสังคมต่อไป ซึ่งเป็นสาเหตุของความขัดแย้งทางสังคมและความไม่สงบทางการเมืองในช่วง 2-3 ปีที่ผ่านมา รวมทั้งในภาคใต้ของประเทศไทย (อินโดนีเซีย)

23. Strengthen the implementation of policies and measures to protect social vulnerable groups like women, children, poor people, ethnic minorities, migrants (Viet Nam)

เสริมสร้างความเข้มแข็งของการดำเนินงานตามนโยบายและมาตรการต่างๆ เพื่อคุ้มครองกลุ่มเปราะบางในสังคม อาทิ สตรี เด็ก คนยากจน กลุ่มชาติพันธุ์ และผู้โยกย้ายถิ่นฐาน (เวียดนาม)

24. Continue its efforts in promoting and protecting the human rights of its people, in particular those of vulnerable group (Brunei Darussalam)

พยายามส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของประชาชนต่อไป โดยเฉพาะสิทธิของกลุ่มเปราะบาง (บรูไนดารุสซาลาม)

25. Continue to strengthen the general concept recognizing social and ethnic diversity in Thai society and protect fundamental rights (Oman)

เสริมสร้างแนวคิดของการยอมรับความหลากหลายทางสังคมและชาติพันธุ์ในสังคมไทย และคุ้มครองสิทธิขั้นพื้นฐานต่อไป (โอมาน)

26. Combat discriminatory practices against children and adolescents belonging to minorities or in a situation of special vulnerability (Uruguay)

แก้ไขปัญหาการเลือกปฏิบัติต่อเด็กและวัยรุ่นที่เป็นชนกลุ่มน้อยหรือที่ตกอยู่ในสถานการณ์ที่มีความเปราะบางเป็นพิเศษ (อุรุกวัย)

27. Redouble its efforts to place greater attention on establishing a legal framework to ensure equal access to women's participation in the decision-making process. Indeed, more consideration should be given to women, persons with disabilities and other minorities (Republic of Korea)

เพิ่มความพยายามในการให้ความสำคัญมากขึ้นกับการจัดทำกรอบกฎหมายเพื่อประกันการเข้าถึงการมีส่วนร่วมของสตรีในกระบวนการตัดสินใจอย่างเท่าเทียม ทั้งนี้ ควรให้การพิจารณาเป็นพิเศษกับสตรี คนพิการ และชนกลุ่มน้อยอื่นๆ (เกาหลีใต้)

28. Adopt and implement temporary special measures in order to accelerate the realization of women's de facto equality with men in all areas, particularly with regard to

women's participation in decision-making and access to economic opportunities (Republic of Moldova)

รับรองและดำเนินการมาตรการพิเศษชั่วคราวเพื่อเร่งบรรลุความเสมอภาคในทางปฏิบัติระหว่างหญิงกับชายในทุกๆด้าน โดยเฉพาะอย่างยิ่งการมีส่วนร่วมของสตรีในการตัดสินใจและการเข้าถึงโอกาสทางเศรษฐกิจ (มอลโดวา)

29. Adopt all necessary measures to eradicate and eliminate practices and customs which discriminate against women, including stereotypes which undermine their social and legal condition and hinder, at the same time, the implementation of commitments to the CEDAW (Uruguay)

ใช้มาตรการที่จำเป็นเพื่อถอนรากและขจัดแนวปฏิบัติและธรรมเนียมประเพณีที่เลือกปฏิบัติต่อสตรี รวมถึงทัศนคติที่ทำลายเงื่อนไขทางสังคมและกฎหมายของสตรี และขณะเดียวกันก็ขจัดขวางการดำเนินการตามพันธกรณีภายใต้อนุสัญญาว่าด้วยการจัดการเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบ(อุรุกวัย)

30. Bring about a change in attitudes with a view to eliminating persistent stereotypical attitudes about the roles and responsibilities of women and men in the family and in society (Republic of Moldova)

สร้างความเปลี่ยนแปลงต่อทัศนคติเพื่อขจัดทัศนคติทั่วไปเกี่ยวกับบทบาทและความรับผิดชอบของสตรีและบุรุษในครอบครัวและสังคม (มอลโดวา)

31. Take measures towards modifying those social, cultural and traditional attitudes that are permissive of violence against women (Slovenia)

ดำเนินมาตรการเพื่อปรับเปลี่ยนทัศนคติของสังคม วัฒนธรรม และประเพณีดั้งเดิมที่เปิดโอกาสต่อการใช้ความรุนแรงต่อสตรี (สโลวีเนีย)

32. take steps toward modifying those social, cultural and traditional attitudes that were permissive of violence against women (Republic of Moldova)

ดำเนินการเพื่อปรับเปลี่ยนทัศนคติของสังคม วัฒนธรรม และประเพณีดั้งเดิมที่เปิดโอกาสต่อการใช้ความรุนแรงต่อสตรี (มอลโดวา)

33. Pursue efforts to ensure gender equality and combating violence against women and children (Egypt)

ดำเนินงานความพยายามเพื่อประกันความเท่าเทียมทางเพศและขจัดปัญหาความรุนแรงต่อสตรีและเด็ก

34. Continue to promote and protect the rights of women and children (Bangladesh)

ส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิของสตรีและเด็กต่อไป (บังกลาเทศ)

35. Review the legislation and national public policies regarding the rights of the child in the light of the Convention on the Rights of the Child and its Optional Protocols (Uruguay)

ทบทวนกฎหมายและนโยบายสาธารณะของประเทศที่เกี่ยวกับสิทธิเด็กให้สอดคล้องกับอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กและพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาฯ (อุรุกวัย)

36. Enhance policy for the protection of children’s rights and strengthen mechanisms currently in place and promote and protect the rights of children (South Africa)

ส่งเสริมนโยบายเพื่อคุ้มครองสิทธิเด็ก เสริมสร้างความเข้มแข็งของกลไกต่างๆที่มีอยู่ รวมทั้งส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิเด็ก (แอฟริกาใต้)

37. Address as a matter of priority the conditions in Thai prisons and detention centres, including the expansion on the necessary infrastructure, prison personnel, as well as the improvement of inmates’ access to medical care and legal counsel (Slovakia)

ให้ความสำคัญต่อการแก้ไขปัญหาสภาพเรือนจำและสถานกักตัว รวมถึงการขยายสาธารณสุขโรคต่างๆที่จำเป็น เพิ่มเจ้าหน้าที่ราชทัณฑ์ และปรับปรุงการเข้าถึงการดูแลด้านการรักษาพยาบาลและการให้คำปรึกษาด้านกฎหมายของนักโทษ (สโลวาเกีย)

38. Take effective measures to improve access by all prisoners to legal advice, health and education services (Austria)

ดำเนินมาตรการที่มีประสิทธิภาพเพื่อปรับปรุงการเข้าถึงการให้คำปรึกษาด้านกฎหมาย บริการด้านสุขภาพและการศึกษาของนักโทษ (ออสเตรีย)

39. Continue intensifying the efforts to prevent, punish and eradicate all forms of violence against women (Argentina)

เพิ่มความพยายามต่อไปเพื่อป้องกัน ลงโทษ และจัดการใช้ความรุนแรงต่อสตรีทุกรูปแบบ (อาร์เจนตินา)

40. Pursue measures aiming at protecting women and addressing the issue of violence against them (Algeria)

ดำเนินมาตรการเพื่อคุ้มครองสตรีและแก้ไขปัญหาการใช้ความรุนแรงต่อสตรี (แอลจีเรีย)

41. Strengthen the systems of legal assistance and psycho-social protection so that they are adapted to particular needs of minors and prevent them from becoming against victims of domestic violence (Honduras)

เสริมสร้างความเข้มแข็งของระบบการให้ความช่วยเหลือด้านกฎหมายและการคุ้มครองด้านจิตวิทยาสังคมให้เหมาะสมกับความต้องการของผู้เยาว์ และเพื่อป้องกันไม่ให้กลุ่มคนดังกล่าวตกเป็นเหยื่อของการใช้ความรุนแรงในครอบครัวซ้ำอีก (ฮอนดูรัส)

42. increase its efforts to address the human rights challenges faced by all sex workers (Finland)

เพิ่มความพยายามในการแก้ไขความท้าทายด้านสิทธิมนุษยชนที่ผู้ค้าบริการทางเพศยังคงประสบ (ฟินแลนด์) (พม./รง.)

43. Implement more rigorously the existing mechanisms to protect and assist children living and/or working on the streets (Republic of Korea)

ใช้กลไกต่างๆที่มีอยู่ให้เข้มแข็งขึ้นเพื่อคุ้มครองและช่วยเหลือเด็กที่อาศัยอยู่ และ/หรือทำงานบนท้องถนน (เกาหลีใต้)

44. Continue with its on-going efforts to address its human trafficking situation which has implications beyond Thailand's borders (Singapore)

ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อแก้ไขสถานการณ์ค้ามนุษย์ซึ่งมีนัยเกินกว่าขอบเขตพรมแดนของไทย (สิงคโปร์)

45. Continue cooperating closely with neighbouring countries in combating and suppressing trafficking in persons, particularly women and girls and in addressing the situation of irregular migrants, refugees and asylum-seekers (Malaysia)

ร่วมมืออย่างใกล้ชิดกับประเทศเพื่อนบ้านต่อไปเพื่อจัดและปราบปรามการค้ามนุษย์ โดยเฉพาะผู้หญิงและเด็ก และเพื่อแก้ไขสถานการณ์ของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานแบบไม่ปกติ ผู้ลี้ภัย และผู้แสวงหาที่พักพิง (มาเลเซีย)

46. Step up the fight against trafficking to which some foreign populations have fallen victim and ensure that no measures which are contrary to human rights are taken against them (France)

เร่งแก้ไขปัญหาการค้ามนุษย์ซึ่งมีประชากรต่างชาติบางกลุ่มตกเป็นเหยื่อ และประกันว่าจะไม่มีการใช้มาตรการใดๆที่ขัดต่อหลักสิทธิมนุษยชนกับกลุ่มคนเหล่านี้ (ฝรั่งเศส)

47. Continue to strengthen its efforts to combat trafficking and abuses of labour rights, particularly against vulnerable migrants (New Zealand)

เพิ่มความพยายามต่อไปเพื่อจัดการปัญหาการค้ามนุษย์และการละเมิดสิทธิด้านแรงงาน โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้โยกย้ายถิ่นฐานซึ่งเป็นกลุ่มเปราะบาง (นิวซีแลนด์)

48. Continue its efforts in combating trafficking as well as in the rehabilitation of victims of trafficking (Pakistan)

ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อแก้ไขปัญหการค้ามนุษย์ รวมทั้งฟื้นฟูเหยื่อการค้ามนุษย์ (ปากีสถาน)

49. Take capacity-building measures to strengthen the response of law enforcement authorities on human trafficking, including, inter alia, through the increase of budget and the appropriate training of personnel (Japan)

ดำเนินการเสริมสร้างขีดความสามารถของเจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการค้ามนุษย์ รวมถึงการเพิ่มงบประมาณและจัดการฝึกอบรมบุคลากรที่เหมาะสม (ญี่ปุ่น)

50. Consolidate the enforcement of the law concerning human trafficking, particularly in case of sexual and labour exploitation, which are two very sensitive issues in the country (Nicaragua)

บังคับใช้กฎหมายด้านการค้ามนุษย์ให้เข้มแข็งขึ้น โดยเฉพาะในกรณีที่มีการแสวงหาประโยชน์ทางเพศและแรงงาน ซึ่งเป็นประเด็นที่ละเอียดอ่อนในประเทศไทย (นิการากัว)

51. Increase efforts to effectively prevent trafficking in human rights for purposes of sexual exploitation and forced labour, including child prostitution (Republic of Moldova)

เพิ่มความพยายามในการป้องกันการค้ามนุษย์เพื่อแสวงหาประโยชน์ทางเพศและใช้แรงงานบังคับ รวมถึงการค้าประเวณีเด็ก (มอลโดวา)

52. Adopt all necessary measures to tackle the root causes of the problems of child prostitution, sexual tourism, use of children in pornography and trafficking in women, stepping up its efforts to improve the economic situation (Uruguay)

ใช้มาตรการที่จำเป็นเพื่อแก้ไขรากเหง้าของปัญหาการค้าประเวณีเด็ก การท่องเที่ยวเพื่อบริการทางเพศ สื่อลามกเด็ก และการค้าสตรี รวมทั้งเพิ่มความพยายามในการปรับปรุงสถานการณ์ทางเศรษฐกิจ (อุรุกวัย)

53. Seriously address the issues of child pornography and human trafficking in girls and boys for sexual purposes, including by encouraging police and border forces to strengthen efforts at fighting these phenomena as well as seeking accountability where lack of state efforts prosecution could amount to human rights violations (Sweden)

แก้ไขสื่อลามกเด็ก และการค้ามนุษย์ ทั้งเด็กหญิงและชาย เพื่อวัตถุประสงค์ทางเพศอย่างจริงจังรวมทั้งการสนับสนุนให้ตำรวจและเจ้าหน้าที่ตามแนวชายแดนเพิ่มความพยายามเพื่อแก้ไขปัญหาเหล่านี้ตลอดจนความรับผิดชอบในกรณีที่รัฐมีความพยายามในการดำเนินคดีซึ่งเท่ากับเป็นการละเมิดสิทธิมนุษยชน (สวีเดน)

54. Continue to accelerate efforts to resolve the situation in the Southern Border Provinces and ensure the reconciliation remains a priority (South Africa)

เร่งความพยายามต่อไปเพื่อแก้ไขสถานการณ์ในจังหวัดชายแดนภาคใต้ และประกันการให้ความสำคัญลำดับต้นกับการสร้างความปรองดองต่อไป (แอฟริกาใต้)

55. Strengthen efforts to find a solution to the unrest in the southern border areas and ensure that justice is achieved for all sides (Qatar)

เพิ่มความพยายามเพื่อหาวิธีการแก้ไขความไม่สงบในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ และประกันว่าทุกฝ่ายจะได้รับความยุติธรรม (กาตาร์)

56. Build on reconciliation among different sectors in the society, based on the principles of democracy, rule of law and tolerance, in order to facilitate the political and society stability and economic development (Viet Nam)

สร้างความปรองดองระหว่างภาคส่วนต่างๆในสังคม บนพื้นฐานของหลักการประชาธิปไตย นิติธรรม และขันติธรรม เพื่อนำไปสู่เสถียรภาพทางการเมืองและสังคม และการพัฒนาเศรษฐกิจ (เวียดนาม)

57. Strengthen its efforts to build reconciliation among the social strata in the society, based on the principles of democracy and the rule of law (Lao People's Democratic Republic)

เพิ่มความพยายามในการสร้างความปรองดองระหว่างทุกชนชั้นในสังคม บนพื้นฐานของหลักประชาธิปไตยและนิติธรรม (สปป.ลาว)

58. Continue pursuing efforts aimed at national reconciliation, including through the implementation of the recommendations of the Truth and Reconciliation Commission of Thailand (Malaysia)

ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อสร้างความปรองดองในชาติ รวมถึงการปฏิบัติตามข้อเสนอแนะของคณะกรรมการอิสระตรวจสอบ และค้นหาความจริง เพื่อการปรองดองแห่งชาติ (คอป.) (มาเลเซีย)

59. Continue its efforts to build reconciliation among different sectors in the society, based on the principles of democracy and the rule of law (Bhutan)

ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อสร้างความปรองดองระหว่างภาคส่วนต่างๆในสังคม บนพื้นฐานของหลักประชาธิปไตยและนิติธรรม (ภูฏาน)

60. Maintain its prioritization of the reconciliation processes required to support positive human rights outcomes in the areas of personal liberty, including freedom of expression and freedom from reprisal and extra judicial punishment (New Zealand)

ให้ความสำคัญอย่างต่อเนื่องกับกระบวนการปรองดอง ซึ่งมีความจำเป็นเพื่อสนับสนุนผลลัพธ์เชิงบวกด้านสิทธิมนุษยชนที่เกี่ยวข้องเสรีภาพของบุคคล รวมถึงเสรีภาพในการแสดงออก และเสรีภาพจากการถูกแก้แค้นและการลงโทษนอกกระบวนการยุติธรรม (นิวซีแลนด์)

61. Pursue the process of reconciliation (Lebanon)

ดำเนินกระบวนการปรองดองต่อไป (เลบานอน)

62. Continue to develop the judicial system in order to ensure respect for, and protection of, citizens' rights (Oman)

พัฒนาระบบตุลาการเพื่อประกันการเคารพและคุ้มครองสิทธิของพลเรือนต่อไป (โอมาน)

63. Further accelerate the reform of the justice system to ensure equal treatment for all citizens while continuing to pay specific attention to women and children (Lebanon)

เร่งปฏิรูประบบยุติธรรมเพื่อประกันการปฏิบัติต่อพลเรือนทุกคนโดยเท่าเทียมกัน และให้ความสนใจเป็นพิเศษต่อสตรีและเด็ก (เลบานอน)

64. Accelerate the reform of the judicial system in order to ensure good governance and equality of treatment of people from different social classes (Qatar)

เร่งปฏิรูประบบตุลาการเพื่อประกันธรรมาภิบาลและการปฏิบัติที่เท่าเทียมกันต่อประชาชนทุกชนชั้นในสังคม (กาตาร์)

65. Continue monitoring and assessing closely the implementation of the Master Plan for the Administration of Justice, and the strategic Plan for Development of Justice Process in the Southern Border Provinces of Thailand (Malaysia)

ดำเนินการต่อไปเพื่อติดตามและประเมินผลอย่างใกล้ชิดต่อการดำเนินการตามแผนแม่บทการอำนวยความยุติธรรมและแผนยุทธศาสตร์เพื่อการพัฒนากระบวนการยุติธรรมในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ (มาเลเซีย)

66. Continue to take measures to ensure that alleged human rights violations by the police and security services are properly investigated and prosecuted (Austria)

ดำเนินมาตรการต่อไปเพื่อประกันว่าข้อกล่าวหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนโดยตำรวจและเจ้าหน้าที่ความมั่นคงจะได้รับการสอบสวนและดำเนินคดีอย่างเหมาะสม (ออสเตรีย)

67. Investigate allegations of human rights abuses by all parties in the Southern border provinces of Thailand (Australia)

สอบสวนข้อกล่าวหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนโดยทุกฝ่ายในจังหวัดชายแดนภาคใต้ของไทย (ออสเตรเลีย)

68. Promptly investigate all allegations of human rights violations, including in the three southernmost provinces, and bring perpetrators to justice (Canada)

สอบสวนข้อกล่าวหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนทั้งหมดโดยพลัน รวมทั้งในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ และนำตัวผู้กระทำผิดมาลงโทษ (แคนาดา)

69. Address the issue of impunity in certain cases and for certain parts of Thai society, not least by strengthening the independence of the Office of Prosecutor and the independence of the judiciary (Sweden)

แก้ไขปัญหาคอรัปชันของผู้กระทำความผิดในคดีต่างๆและต่อภาคส่วนต่างๆของสังคมไทย โดยการเสริมสร้างความเป็นอิสระของสำนักงานอัยการและตุลาการ (สวีเดน)

70. Increase efforts to tackle corruption and impunity of State officials (Slovenia)

เพิ่มความพยายามในการแก้ไขปัญหาคอรัปชันและการไม่ลงโทษเจ้าหน้าที่รัฐที่กระทำความผิด (สโลวีเนีย)

71. Ensure the rights of victims and families to justice and an effective remedy in law and ensure that the Truth and Reconciliation Commission be granted sufficient powers to complete its job effectively (United Kingdom)

ประกันสิทธิของผู้เสียหายและครอบครัวในการเข้าถึงความยุติธรรมและการเยียวยาทางกฎหมายที่มีประสิทธิภาพ และประกันว่าคณะกรรมการอิสระตรวจสอบ และค้นหาความจริง เพื่อการปรองดองแห่งชาติ (คอป.) ได้รับอำนาจเพียงพอที่จะดำเนินงานอย่างมีประสิทธิภาพ (สหราชอาณาจักร)

72. Fully fund the TRCT's budget and staffing and to ensure it has sufficient powers and access to information to undertake its mandate (Australia)

ให้การสนับสนุนด้านงบประมาณและบุคลากรอย่างเต็มที่แก่ คอป. และประกันให้คอป. มีอำนาจเพียงพอและเข้าถึงข้อมูลเพื่อดำเนินงานตามอาณัติ (ออสเตรเลีย)

73. Provide the TRCT with necessary power, sufficient resources, and the continued independence it requires to be effective (United States)

ให้อำนาจที่จำเป็นและทรัพยากรอย่างเพียงพอแก่คอป. และให้คอป. ยังคงความเป็นอิสระซึ่งจำเป็นต่อการปฏิบัติงานที่มีประสิทธิภาพ (สหรัฐอเมริกา)

74. Ensure full cooperation with the TRCT by all branches of the Government (United States)

ประกันให้หน่วยงานภาครัฐทุกหน่วยงานให้ความร่วมมือกับ คอป. อย่างเต็มที่ (สหรัฐอเมริกา)

75. Permit the TRCT full access to assistance from the United Nations Office of the High Commissioner for Human Rights, other UN agencies, foreign governments and human rights organizations (United States)

อนุญาตให้คอป. เข้าถึงความช่วยเหลืออย่างเต็มที่จากสำนักงานข้าหลวงใหญ่สิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ หน่วยงานอื่นๆ ของสหประชาชาติ รัฐบาลต่างประเทศ และองค์กรต่างๆ ด้านสิทธิมนุษยชน (สหรัฐอเมริกา)

76. Consider developing a system of alternative sentencing to effectively reduce the number of women and children held in prison (Austria)

พิจารณาการพัฒนาระบบการลงโทษทางเลือกเพื่อลดจำนวนสตรีและเด็กในเรือนจำอย่างมีประสิทธิภาพ (ออสเตรีย)

77. Review its penitentiary policy to become more gender-sensitive and child-friendly, taking on board the interests of mother-prisoners and their minor children (Slovakia)

ทบทวนนโยบายเกี่ยวกับทัณฑสถานเพื่อให้มีความอ่อนไหวต่อมิติด้านเพศและเป็นมิตรกับเด็กมากขึ้น โดยคำนึงถึงผลประโยชน์ของผู้ต้องขังหญิงที่มีบุตรและเด็กที่เป็นบุตรของผู้ต้องขังดังกล่าว (สโลวาเกีย)

78. Consider raising (from 7 years old) the minimum age of criminal responsibility (Brazil)

พิจารณาเพิ่มอายุขั้นต่ำ (จาก 7 ขวบ) ในการรับผิดชอบทางอาญา (บราซิล)

79. Ensure separation of juvenile offenders from adult inmates (Slovakia)

ประกันให้มีการแยกเด็กที่กระทำคามผิดออกจากผู้ต้องขังที่เป็นผู้ใหญ่ (สโลวาเกีย)

80. Address further the fundamental structural problem of social inequality and unequal access to opportunities and services of the poor and marginalized to enable the people to enjoy their rights as indicated in the reform programme and policies (Cambodia)

แก้ไขปัญหาเชิงโครงสร้างขั้นพื้นฐานของความไม่เท่าเทียมในสังคมและความไม่เท่าเทียมในการเข้าถึงโอกาสและบริการต่างๆของคนยากจนและคนชายขอบ เพื่อให้ประชาชนทุกคนสามารถใช้สิทธิของตนเองได้ ตามที่ระบุไว้ในแผนและนโยบายการปฏิรูปประเทศ (กัมพูชา)

81. Continue applying the strategies and socio-economic development plans of the country, particularly for reducing poverty (Cuba)

ดำเนินการต่อไปในการปรับใช้ยุทธศาสตร์และแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเพื่อลดความยากจน (คิวบา)

82. Pursue National Economic and Social Development Plans aiming at supporting the poor and the disadvantaged to ensure adequate living standards for all the population (Algeria)

ดำเนินงานตามแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ เพื่อมุ่งช่วยเหลือคนยากจนและผู้ด้อยโอกาสเพื่อให้ประชาชนทุกคนมีมาตรฐานการดำรงชีวิตที่เพียงพอ (แอลจีเรีย)

83. Continue increasing and consolidating the successful social programmes developed to date, essential in the fight to reduce poverty and social exclusion, on the basis of a fair distribution of wealth that will enable the realization of the highest possible welfare for its people (Venezuela)

ดำเนินการต่อไปเพื่อเพิ่มและสร้างความเข้มแข็งให้กับแผนงานด้านสังคมที่ประสบผลสำเร็จนับจนถึงปัจจุบัน ซึ่งมีความจำเป็นในการต่อสู้กับความยากจนและการกีดกันทางสังคม บนพื้นฐานของการกระจายความมั่งคั่งอย่างเป็นธรรม อันจะนำไปสู่การบรรลุสวัสดิการที่ดีที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้สำหรับประชาชน (เวเนซุเอลา)

84. Continue with its efforts to promote and protect the right to work, the right to health and the right to education of its people in order to maintain an adequate standard of living for all (Brunei Darussalam)

ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิด้านการทำงาน สิทธิด้านสุขภาพ และสิทธิด้านการศึกษาของประชาชน เพื่อให้ดำรงไว้ซึ่งมาตรฐานการดำรงชีวิตที่เพียงพอของทุกคน (บรูไน)

85. Continue its on-going positive efforts for the promotion and protection of economic, social and cultural rights, and especially the priority given to health and education (Cuba)

ดำเนินความพยายามที่ดีต่อไปเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม และการให้ความสำคัญเป็นพิเศษกับสุขภาพและการศึกษา (คิวบา)

86. Ensure equal access to education, social security, health care and economic opportunities for all, including Muslim women and women entering early marriages (Slovenia)

ประกันการเข้าถึงการศึกษา ความมั่นคงทางสังคม การดูแลสุขภาพ และโอกาสทางเศรษฐกิจสำหรับทุกคนอย่างเท่าเทียมกัน ซึ่งรวมถึงสตรีมุสลิม และสตรีที่สมรสก่อนวัยอันควร (สโลวีเนีย)

87. Continue to address remaining social inequalities and unequal access to opportunities and services by the poor and the marginalized (Bhutan)

ดำเนินการต่อไปเพื่อแก้ไขปัญหาความไม่เท่าเทียมกันในสังคมและความไม่เท่าเทียมในการเข้าถึงโอกาสและบริการต่างๆ ของคนยากจนและคนชายขอบ (ภูฏาน)

88. Continue improving the health security system to further minimize discrepancies and to provide equitable access (Sri Lanka)

ดำเนินการต่อไปเพื่อปรับปรุงระบบประกันสุขภาพ เพื่อลดความเหลื่อมล้ำและให้เข้าถึงระบบประกันสุขภาพ อย่างสม่ำเสมอ (ศรีลังกา)

89. Continue to develop the health system so as to strengthen the enjoyment of the rights to health in all segments of society (Saudi Arabia)

ดำเนินการต่อไปเพื่อพัฒนาระบบสุขภาพ เพื่อส่งเสริมให้ทุกภาคส่วนของสังคมสามารถเข้าถึงสิทธิด้านสุขภาพ (ซาอุดีอาระเบีย)

90. Address the problems of maternal mortality and child malnutrition in remote areas of the country (Slovenia)

แก้ไขปัญหาการเสียชีวิตของมารดาและทุพโภชนาการในเด็กที่อยู่ในพื้นที่ห่างไกลของประเทศ (สโลวีเนีย)

91. Continue enhancing the quality of the access to education, including equal access to education for all children (Sri Lanka)

ดำเนินการต่อไปเพื่อส่งเสริมคุณภาพในการเข้าถึงการศึกษา รวมถึงการเข้าถึงการศึกษาอย่างเท่าเทียมกันสำหรับเด็กทุกคน (ศรีลังกา)

92. Continue efforts to strengthening the right of education for all, focusing on poor populations in rural and distant areas (Saudi Arabia)

ดำเนินการความพยายามต่อไปเพื่อส่งเสริมสิทธิด้านการศึกษาสำหรับทุกคน โดยเน้นประชาชนที่ยากจนในพื้นที่ชนบทและพื้นที่ห่างไกล (ซาอุดีอาระเบีย)

93. Take measures with a view to preventing and combating of arbitrary arrest, violence, abuse and exploitation of migrants (Brazil)

ดำเนินมาตรการเพื่อป้องกันและแก้ไขปัญหาค่าจ้างถูกกด ค้ำจ้งตามอำเภอใจ การใช้ความรุนแรง การละเมิดและการแสวงหาประโยชน์จากผู้ใช้แรงงาน (บราซิล)

94. Strengthen law enforcement in order to provide adequate protection, guarantee the minimum wage and work safety, and to ensure equal access to health services and justice for migrant workers (Indonesia)

เสริมสร้างความเข้มแข็งของการบังคับใช้กฎหมายเพื่อให้ความคุ้มครองแรงงาน โยกย้ายถิ่นฐานอย่างเพียงพอ ประกันค่าแรงขั้นต่ำและความปลอดภัยในการทำงาน และประกันการเข้าถึงบริการด้านสุขภาพและความยุติธรรมของแรงงาน โยกย้ายถิ่นฐานอย่างเท่าเทียมกัน (อินโดนีเซีย)

95. Continue to focus its efforts on ensuring full protection of the human rights for all migrant and foreign workers, particularly to enhance their safety and welfare (Myanmar)

เน้นความพยายามต่อไปเพื่อประกันการคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของผู้โยกย้ายถิ่นฐาน และแรงงานต่างชาติทุกคนอย่างเต็มที่ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการส่งเสริมความปลอดภัยและสวัสดิการสำหรับกลุ่มคนดังกล่าว (พม่า)

96. Continue its efforts to promote and protect rights of migrants (Bangladesh)

ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิของผู้โยกย้ายถิ่นฐาน (บังกลาเทศ)

97. Continue efforts in protecting the interests of migrant workers, including through appropriate legislative measures (Nepal)

ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อคุ้มครองผลประโยชน์ของแรงงาน โยกย้ายถิ่นฐาน รวมถึงผ่านทางมาตรการทางกฎหมายที่เหมาะสม (เนปาล)

98. Continue to strengthen cooperation with the High Commissioner for Refugees as well as donors and non-government organizations in order to provide necessary humanitarian aid and fundamental rights protection to the displaced people hosted by the Kingdom of Thailand (Qatar)

ดำเนินการต่อไปเพื่อเสริมสร้างความร่วมมือกับสำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ รวมถึงประเทศผู้บริจาคและองค์กรเอกชน เพื่อให้การช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมที่จำเป็น และคุ้มครองสิทธิขั้นพื้นฐานแก่ผู้หนีภัยที่ประเทศไทยให้ที่พักพิง (กาตาร์)

99. Enable the participation of civil society and NGOs also in the follow-up process to this review (Austria)

ให้ภาคประชาสังคมและองค์กรเอกชนสามารถมีส่วนร่วมในกระบวนการติดตามผลการทบทวนครั้งนี้ (ออสเตรีย)

100. Translate into Thai and make public the recommendations received during it UPR and broadly engage civil society in the process of follow-up and implementation of accepted recommendations (Canada)

แปลข้อเสนอแนะที่ได้รับในช่วงการทบทวนภายใต้ UPR เป็นภาษาไทย และเผยแพร่ข้อเสนอแนะดังกล่าวสู่สาธารณะ และให้ภาคประชาสังคมมีส่วนร่วมในกระบวนการติดตามและการนำข้อเสนอแนะที่ได้รับการรับรองไปปฏิบัติ (แคนาดา)

The following recommendations will be examined by Thailand, which will provide responses in due time, but no later than the nineteenth session of the Human Rights Council in March 2012:

ข้อเสนอแนะที่ไทยรับกลับมาพิจารณาเร่งทำที่ต่อข้อเสนอแนะดังกล่าวในช่วงการประชุมคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ สมัยที่ 19 ในเดือนมีนาคม 2555

1. Study the possibility of ratifying the International Convention on the Protection of All Persons from Enforced Disappearance (CED); the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR-OP2); the Optional Protocol to the Convention against Torture (OP-CAT); the Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR-OP1); the Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (OP-ICESCR); the International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families (ICRMW); and the Optional Protocol to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (OP-CRPD) (Argentina)

ศึกษาความเป็นไปได้ในการให้สัตยาบันอนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองมิให้บุคคลสูญหาย/พิธีสารเลือกรับฉบับที่ 2 ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง/พิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการทรมานฯ/พิธีสารเลือกรับฉบับที่ 1 ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิทางพลเมืองและสิทธิทางการเมือง/พิธีสารเลือกรับของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม / อนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานและสมาชิกครอบครัว / และพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิของคนพิการ (อาร์เจนตินา)

2. Ratify or accede as appropriate to the Rome Statute of the International Criminal Court; CED, OP-CAT and ICCPR-OP1 and ICCPR-OP2 (Uruguay)

ให้สัตยาบันหรือภาคยานุวัติธรรมนูญกรุงโรมว่าด้วยศาลอาญาระหว่างประเทศ อนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ พิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการทรมานฯ พิธีสารเลือกรับฉบับที่ 1 และฉบับที่ 2 ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (อูรุกวัย)

3. Sign and ratify CED, ICCPR-OP1, ICCPR-OP2, OP-ICESCR and OP-CAT (Spain)

ลงนามและให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองมิให้บุคคลสูญหาย พิธีสารเลือกรับฉบับที่ 1 และฉบับที่ 2 ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง พิธีสารเลือกรับของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม และพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการทรมานฯ (สเปน)

4. Ratify CED and the Optional Protocols to ICCPR and CAT (Austria)

ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ พิธีสารเลือกรับของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง และอนุสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการทรมานฯ(ออสเตรเลีย)

5. Consider ratifying the conventions on refugees and on stateless persons, OP-CAT and the Rome Statute (Brazil)

พิจารณาการให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยผู้ลี้ภัยและบุคคลไร้รัฐ พิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการทรมานฯ และธรรมนูญกรุงโรม (บราซิล)

6. Consider acceding to the two Optional Protocols to the ICCPR (Hungary)

พิจารณาการภาคยานุวัติพิธีสารเลือกรับ 2 ฉบับของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (ฮังการี)

7. Ratify the ICCPR-OP2 (Switzerland)

ให้สัตยาบันต่อพิธีสารเลือกรับ ฉบับที่ 2 ของกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (สวิตเซอร์แลนด์)

8. Consider becoming a party to the ICRMW (Turkey)

พิจารณาเข้าเป็นภาคีอนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองสิทธิแรงงาน โยกย้ายถิ่นฐานและสมาชิกในครอบครัว (ตุรกี)

9. Consider future accession to the ICRMW (Philippines)

พิจารณาภาคยานุวัติอนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองสิทธิแรงงาน โยกย้ายถิ่นฐานและสมาชิกในครอบครัวต่อไป (ฟิลิปปินส์)

10. Examine the possibility of ratifying the ICRMW (Algeria)

พิจารณาความเป็นไปได้ในการให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองสิทธิแรงงาน โยกย้ายถิ่นฐานและสมาชิกในครอบครัว (แอลจีเรีย)

11. Ratify the CED and investigate all allegations of forced disappearances (France)

ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ และสอบสวนข้อกล่าวหาทั้งหมดเกี่ยวกับหายสาบสูญโดยถูกบังคับ (ฝรั่งเศส)

12. Sign and ratify promptly the CED (Nicaragua)

ลงนามและให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับในทันที (นิการากัว)

13. Sign and ratify both CED and the Rome Statute of the International Criminal Court at an early stage (Japan);

ลงนามและให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาด้วยการคุ้มครองบุคคลทุกคนจากการหายสาบสูญโดยถูกบังคับ และธรรมนูญกรุงโรมว่าด้วยศาลอาญาระหว่างประเทศโดยเร็ว (ญี่ปุ่น)

14. Ratify the Rome Statute of the International Criminal Court and the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Austria)

ให้สัตยาบันต่อธรรมนูญกรุงโรมว่าด้วยศาลอาญาระหว่างประเทศ และอนุสัญญาว่าด้วยการป้องกันและลงโทษอาชญากรรมทำลายล้างเผ่าพันธุ์ (ออสเตรีย)

15. Accede to the United Nations Convention on the Status of Refugees and the 1967 Protocol as well as to the 1954 Convention on the Status of Stateless Persons (France)

ภาคยานุวัติอนุสัญญาว่าด้วยสถานภาพผู้ลี้ภัยและพิธีสารเลือกรับ ค.ศ. 1967 และอนุสัญญาว่าด้วยสถานะของบุคคลไร้รัฐ ค.ศ. 1954 (ฝรั่งเศส)

16. Ratify the Convention on the Status of Refugees and its Optional Protocol (Switzerland)

ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาว่าด้วยสถานภาพผู้ลี้ภัยและพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาดังกล่าว (สวิตเซอร์แลนด์)

17. Ratify the Rome Statute (Hungary)

ให้สัตยาบันต่อธรรมนูญกรุงโรม (ฮังการี)

18. Consider withdrawing its reservations to various human rights instruments (South Africa)

พิจารณาถอนข้อสงวนภายใต้ตราสารด้านสิทธิมนุษยชนต่างๆ (แอฟริกาใต้)

19. Repeal section 17 of the Emergency Decree (Switzerland)

ยกเลิกมาตรา 17 ของพระราชกำหนดการบริหารราชการในสถานการณ์ฉุกเฉิน (สวิตเซอร์แลนด์)

20. Abolish provisions in the Martial Law Act and section 17 of the Emergency Decree which grant immunity for criminal and civil prosecution to State officials (Canada)

ยกเลิกข้อบทในพระราชบัญญัติกฎอัยการศึก และมาตรา 17 ของพระราชกำหนดการบริหารราชการในสถานการณ์ฉุกเฉิน ซึ่งยกเว้นการดำเนินคดีแพ่งและคดีอาญาต่อเจ้าหน้าที่รัฐ (แคนาดา)

21. Consider reviewing security laws to ensure their conformity with international human rights standards (Brazil)

พิจารณาทบทวนกฎหมายความมั่นคงเพื่อให้สอดคล้องกับมาตรฐานระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชน (บราซิล)

22. Issue a standing invitation to all Special Procedures, and establish a calendar (Spain)

ประกาศเชิญในหลักการให้กลไกพิเศษทั้งหมดเยือนประเทศ และจัดปฏิทินการรับการเยือนของกลไกพิเศษต่างๆ (สเปน)

23. Consider favourably the request for visits also by other mandate holders, including the United Nations Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression (Norway)

พิจารณาคำขอเยือนของผู้ถืออำนาจอื่น ๆ ด้วยดี รวมถึงผู้เสนอรายงานพิเศษว่าด้วยการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิด้านเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออก (นอร์เวย์)

24. Extend an invitation to the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression (Switzerland)

เชิญผู้เสนอรายงานพิเศษว่าด้วยการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิด้านเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออกเยือนประเทศ (สวิตเซอร์แลนด์)

25. Invite the Special Rapporteur on freedom of expression, which could also promote the harmonization of the provisions of the Computer Crimes Act and their implementation in line with international human rights standards (Hungary)

เชิญผู้เสนอรายงานพิเศษว่าด้วยเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นเยือนประเทศ ซึ่งอาจสามารถส่งเสริมข้อบทของพ.ร.บ.ว่าด้วยการกระทำผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์และการบังคับใช้ พ.ร.บ.ดังกล่าวให้สอดคล้องกับมาตรฐานระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชน (ฮังการี)

26. Remove non-violent offenses from the categories subject to capital punishment (Hungary)

ย้ายการกระทำผิดที่ไม่ใช่ความรุนแรงออกจากกลุ่มที่ต้องโทษประหารชีวิต (ฮังการี)

27. Enact legislation abolishing the death penalty as foreseen in the national human rights action plan and in any case review its imposition for offences related to drug trafficking (Turkey)

ออกกฎหมายเพื่อยกเลิกโทษประหารชีวิตตามที่ระบุไว้ในแผนปฏิบัติการแห่งชาติว่าด้วยสิทธิมนุษยชน และทบทวนการใช้โทษประหารชีวิตสำหรับความผิดที่เกี่ยวข้องกับการค้ายาเสพติด (ตุรกี)

28. Commute death sentences and establish as soon as possible a moratorium on executions with a view to the definitive abolition of the death penalty (France)

เปลี่ยนโทษประหารชีวิตเป็นโทษอื่น และระงับการใช้โทษประหารชีวิตโดยเร็วที่สุด เพื่อนำไปสู่การยกเลิกโทษประหารชีวิตในที่สุด (ฝรั่งเศส)

29. Impose an immediate moratorium on the death penalty with a view of a complete abolition of capital punishment as outlined in the National Human Rights Action Plan (Slovakia)

ระงับการใช้โทษประหารชีวิตโดยทันที เพื่อนำไปสู่การยกเลิกโทษประหารชีวิตโดยสมบูรณ์ตามที่ระบุในแผนปฏิบัติการแห่งชาติว่าด้วยสิทธิมนุษยชน (สโลวาเกีย)

30.Revert to the de facto moratorium of the death penalty, and foster the necessary public debate on this issue, as a previous step for the definitive abolishment of the death penalty (Spain)

หันกลับไปสู่การระงับการบังคับใช้โทษประหารชีวิตในทางปฏิบัติ และเสริมสร้างการหารือสาธารณะที่จำเป็นในเรื่องนี้ เพื่อเป็นขั้นแรกที่จะนำไปสู่การยกเลิกโทษประหารชีวิตในที่สุด (สเปน)

31.Establish a moratorium on all the executions and, eventually, abolish death penalty (Switzerland)

ระงับการบังคับใช้โทษประหารชีวิตในทุกกรณี และยกเลิกโทษประหารชีวิตในที่สุด (สวิตเซอร์แลนด์)

32.Review the imposition of the death penalty (Slovenia)

ทบทวนการใช้โทษประหารชีวิต (สโลวีเนีย)

33.Consider abolishing the death penalty (Brazil)

พิจารณาการยกเลิกโทษประหารชีวิต (บราซิล)

34.Consider the abolition of the death penalty (Argentina)

พิจารณายกเลิกโทษประหารชีวิต (อาร์เจนตินา)

35.Abolish totally the death penalty even in cases of serious offenses (Nicaragua)

ยกเลิกโทษประหารชีวิตโดยสิ้นเชิง แม้ในกรณีความผิดร้ายแรง (นิการากัว)

36.Adopt all necessary measures to eradicate the abuse and sexual exploitation of children, corporal punishment, the recruitment of children by armed groups and to combat the worst forms of child labour (Uruguay)

ใช้มาตรการที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อขจัดการล่วงละเมิดและแสวงหาประโยชน์ทางเพศจากเด็ก การตีเด็ก การเกณฑ์เด็กโดยกลุ่มติดอาวุธ และแก้ไขปัญหาค่าจ้างแรงงานเด็กในรูปแบบที่เลวร้ายที่สุด (อุรุกวัย)

37.End the recruitment of children and their participation in armed groups (Honduras)

ยุติการเกณฑ์เด็กและการมีส่วนร่วมของเด็กในกลุ่มติดอาวุธ (ฮอนดูรัส)

38.Prohibit corporal punishment of children in all settings (Slovenia)

ห้ามการลงโทษตีเด็กในทุกรูปการ (สโลวีเนีย)

39. Take immediate steps to improve the situation in Southern Thailand so the special security laws can be lifted (United Kingdom)

ดำเนินการทันทีเพื่อปรับปรุงสถานการณ์ในภาคใต้ของไทยเพื่อนำไปสู่การยกเลิกการใช้กฎหมายพิเศษด้านความมั่นคง (สหราชอาณาจักร)

40. Ensure all allegations of extra-judicial killings by security personal over the past ten years are fully investigated and the perpetrators brought to justice (New Zealand)

ประกันให้มีการสอบสวนอย่างเต็มที่ทุกข้อกล่าวหาที่เกี่ยวกับการสังหารนอกกระบวนการยุติธรรมโดยเจ้าหน้าที่ความมั่นคงในช่วงสิบปีที่ผ่านมา และนำผู้กระทำผิดมาลงโทษ (นิวซีแลนด์)

41. Take measures to request, without delay, the Armed Forces, security forces and other governmental bodies to cooperate fully with official investigations on human rights abuses in any part of the national territory, as an integral part of the necessary establishment of a culture of responsibility on human rights among public authorities and state agents (Spain)

ดำเนินการมาตรการโดยไม่ล่าช้าเพื่อขอให้กองทัพ กองกำลังความมั่นคง และหน่วยงานของรัฐอื่นๆให้ความร่วมมืออย่างเต็มที่กับการสอบสวนกรณีการละเมิดสิทธิมนุษยชนในส่วนต่างๆของประเทศ ในฐานะที่เป็นส่วนสำคัญในการสร้างวัฒนธรรมความรับผิดชอบด้านสิทธิมนุษยชนของหน่วยงานและเจ้าหน้าที่ของรัฐ (สเปน)

42. Repeal “Decrees of exception” and take all the necessary measures to fight against impunity for the perpetrators of human rights violations (France)

ยกเลิก “กฎหมายที่ยกเว้น” และดำเนินการที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อแก้ไขปัญหาการลอยนวลของผู้ที่ละเมิดสิทธิมนุษยชน (ฝรั่งเศส)

43. Implement all the legal measures that can reveal the truth, punish those who are guilty and grant compensation to the victims in order to put an end to impunity (Switzerland)

ใช้มาตรการทางกฎหมายทั้งหมดที่สามารถเปิดเผยความจริง ลงโทษผู้ที่กระทำความผิด และให้การชดเชยแก่ผู้ที่ได้รับความเสียหาย เพื่อยุติการลอยนวลของผู้กระทำความผิด (สวิตเซอร์แลนด์)

44. Strengthen the independence, effectiveness and resources of the Truth for Reconciliation Commission and give it powers to subpoena and to protect witnesses to ensure that the whole truth is established (Norway)

เสริมสร้างความเป็นอิสระ ประสิทธิภาพ และทรัพยากรของคณะกรรมการอิสระตรวจสอบ และค้นหาความจริงเพื่อความปรองดองแห่งชาติ (คอป.) และให้อำนาจแก่คอป. ในการเรียกบุคคลมาให้ปากคำ และการคุ้มครองพยานเพื่อประกันว่าข้อเท็จจริงทั้งหมดจะได้รับการเปิดเผย (นอร์เวย์)

45. Pass a decree that recognizes to the Truth for Reconciliation Commission of Thailand the power to gather information from any public or private entity as well as to call all

kinds of witnesses, providing it with all the material resources to ensure its independence and effectiveness (Spain)

ออกกฎหมายเพื่อให้อำนาจคณะกรรมการอิสระตรวจสอบ และค้นหาความจริง เพื่อการปรองดองแห่งชาติ (คอป.) ในการรวบรวมข้อมูลจากทั้งภาครัฐและเอกชน และอำนาจในการเรียกพยานทั้งหมดมาให้ปากคำรวมถึงจัดหาทรัพยากรต่างๆที่จำเป็นแก่ คอป. เพื่อประกันความอิสระและประสิทธิภาพในการทำงานของ คอป.(สเปน)

46.Repeal all relevant legal provisions with a view to eliminate excessive, unjustified detention without raising credible criminal charges and bringing a detainee before a judge in compliance with international fair trial standards (Slovakia)

ยกเลิกข้อบทกฎหมายที่เกี่ยวข้องทั้งหมด เพื่อยุติการจับกุมคุมขังที่ยาวนานเกินกว่าเหตุและไม่ชอบธรรมโดยไม่มีที่ตั้งข้อกล่าวหาที่น่าเชื่อถือและไม่มีการนำตัวผู้ถูกจับกุมขึ้นสู่ศาลตามมาตรฐานการพิจารณาคดีที่เป็นธรรมระหว่างประเทศ (สโลวาเกีย)

47.Raise the minimum age of criminal responsibility to at least 12 years, as recommended by the CRC, and enforce compulsory segregation of juveniles from adults in detention (Slovenia)

เพิ่มอายุขั้นต่ำของการรับผิดชอบทางอาญาให้อย่างน้อย 12 ปี ตามข้อเสนอแนะของคณะกรรมการว่าด้วยสิทธิเด็ก และต้องแยกเด็กที่ถูกควบคุมตัวออกจากผู้ใหญ่ (สโลวีเนีย)

48.Raise the minimum age of criminal responsibility to at least 12 years, in line with the recommendations by the Committee on the Rights of the Child (Austria)

เพิ่มอายุขั้นต่ำของการรับผิดชอบทางอาญาให้อย่างน้อย 12 ปี ตามข้อเสนอแนะของคณะกรรมการว่าด้วยสิทธิเด็ก (ออสเตรีย)

49.Review security laws to ensure their conformity with the international human rights standards and in particular with regard to juvenile (alleged) offenders (Slovenia)

ทบทวนกฎหมายความมั่นคงเพื่อประกันให้กฎหมายดังกล่าวสอดคล้องกับมาตรฐานระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชน โดยเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับเด็ก (ที่ถูกกล่าวหา) ที่เป็นผู้กระทำความผิด (สโลวีเนีย)

50.Consider repealing criminal laws in favour of appropriate civil laws regarding freedom of expression, in accordance with relevant international human rights standards (Brazil)

พิจารณายกเลิกโทษอาญาที่เกี่ยวกับเสรีภาพในการแสดงออก โดยใช้กฎหมายแพ่งที่เหมาะสมแทน เพื่อให้สอดคล้องกับมาตรฐานระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชน (บราซิล)

51.Work with the Special Rapporteur on Freedom of Expression on reviewing the *lèse-majesté* and Computer Crimes laws to ensure that they cannot be exploited (United Kingdom)

ทำงานร่วมกับผู้เสนอรายงานพิเศษว่าด้วยเสรีภาพในการแสดงออกเพื่อทบทวนกฎหมายหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ และ พ.ร.บ.ว่าด้วยการกระทำผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ เพื่อประกันไม่ให้กฎหมายเหล่านี้ถูกนำไปใช้ในทางที่ผิด (สหราชอาณาจักร)

52.Reconsider the *lèse-majesté* and Computer Crime laws in the framework of a public debate open to everyone and transparent, in order to bring them into line with the provisions of the International Covenant on Civil and Political Rights (France)

พิจารณาทบทวนกฎหมายหมิ่นพระบรมเดชานุภาพและ พ.ร.บ.ว่าด้วยการกระทำผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ในบริบทของการหารือสาธารณะที่เปิดกว้างสำหรับทุกคนและโปร่งใส เพื่อให้กฎหมายดังกล่าวสอดคล้องกับข้อบทติการระหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (ฝรั่งเศส)

53.Reconsider criminal convictions handed down on the basis of *lèse-majesté* and the Computer Crimes laws when the conditions of a fair and equitable trial as defined by the international human rights law have not been met (France)

พิจารณาทบทวนการตัดสินทางอาญาที่เกี่ยวข้องกับกรณีหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ และ พ.ร.บ.ว่าด้วยการกระทำผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ เมื่อการพิจารณาคดีดังกล่าวไม่เป็นธรรมและเท่าเทียมตามที่ระบุในกฎหมายระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชน (ฝรั่งเศส)

54.Ensure that its legislation is consistent with international human rights law pertaining to freedom of expression (New Zealand)

ประกันให้กฎหมายของไทยที่เกี่ยวข้องกับเสรีภาพในการแสดงออกสอดคล้องกับกฎหมายระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชน (นิวซีแลนด์)

55.Ensure public and transparent proceedings in cases concerning violations of the *lèse-majesté* legislation and the 2007 Computer Crimes Act (Norway)

ประกันให้การดำเนินคดีเกี่ยวกับละเมิดกฎหมายหมิ่นพระบรมเดชานุภาพและพ.ร.บ.ว่าด้วยการกระทำผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ พ.ศ.2550 เป็นไปอย่างเปิดเผยและโปร่งใส (นอร์เวย์)

56.Strengthen efforts to ensure adequate legal counselling for all persons charged for violations of the *lèse-majesté* legislation and the 2007 Computer Crimes Act (Norway)

เพิ่มความพยายามในการประกันให้ทุกคนที่ถูกกล่าวหาว่าละเมิดกฎหมายหมิ่นพระบรมเดชานุภาพและพ.ร.บ.ว่าด้วยการกระทำผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ พ.ศ.2550 ได้รับคำปรึกษาทางกฎหมายที่เพียงพอ (นอร์เวย์)

57.Undertake a thorough review of the relevant laws to safeguard the basic rights to freedom of opinion and expression (Norway)

ดำเนินการทบทวนกฎหมายที่เกี่ยวข้องอย่างละเอียดเพื่อปกป้องสิทธิขั้นพื้นฐานด้านเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออก (นอร์เวย์)

58. Consider repealing the *lèse-majesté* law so as to expand the freedom of opinion and expression to include full freedom of expression in relation to the monarchy (Slovenia)

พิจารณาการยกเลิกกฎหมายหมิ่นพระบรมเดชานุภาพเพื่อขยายเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออก โดยให้รวมถึงเสรีภาพในการแสดงออกที่เกี่ยวข้องกับสถาบันพระมหากษัตริย์ด้วย (สโลวีเนีย)

59. Address the issue of possible infringements of the right to freedom of expression, not least by evaluating the current legislation and its consequences in the form of high rates of convictions (Sweden)

แก้ไขประเด็นการละเมิดที่เป็นไปได้ของสิทธิด้านเสรีภาพในการแสดงออก โดยการประเมินกฎหมายในปัจจุบันและผลของกฎหมายดังกล่าวในรูปแบบของคดีความจำนวนมาก (สวีเดน)

60. Lift all restrictions on the media which violate the constitutionally recognized right to the freedom of expression and establish a calendar for the revision of norms such as the Emergency Decree of the Public Administration in Emergency Situations, the 2007 Computer Crimes Act and article 112 of the Penal Code which defines the crime of *lèse-majesté* tied to the concept of national security (Spain)

ยกเลิกข้อจำกัดสื่อทุกประการที่ขัดต่อเสรีภาพในการแสดงออกตามที่ระบุไว้ในรัฐธรรมนูญ และกำหนดปฏิทินการทบทวนกฎหมายต่างๆ เช่น พ.ร.ก.การบริหารราชการในสถานการณ์ฉุกเฉิน พ.ร.บ.ว่าด้วยการกระทำผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ พ.ศ. 2550 และมาตรา 112 ของประมวลกฎหมายอาญา ซึ่งผูกโยงความผิดฐานหมิ่นพระบรมเดชานุภาพกับแนวคิดเรื่องความมั่นคงของประเทศ (สเปน)

61. Continue to carry out comprehensive reviews and studies of the relevant laws in order to ensure the fulfilment of the right to freedom of opinion and expression and the right to peaceful assembly, in accordance with the relevant international human rights instruments to which Thailand is a party (Indonesia)

ดำเนินการทบทวนต่อไปเพื่อทบทวนและศึกษากฎหมายที่เกี่ยวข้องอย่างครอบคลุม เพื่อประกันการบรรลุถึงสิทธิด้านเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออก และสิทธิในการชุมนุมโดยสันติ ให้สอดคล้องกับกฎหมายระหว่างประเทศด้านสิทธิมนุษยชนที่ประเทศไทยเป็นภาคี (อินโดนีเซีย)

62. Reconsider decrees and laws in force which limit freedoms of expression and assembly (such as Article 112 of the Penal Code and the Computer Crimes Act (2007) (Switzerland)

ทบทวนการบังคับใช้กฎหมายต่างๆ ที่จำกัดเสรีภาพในการแสดงออกและการชุมนุม (เช่น มาตรา 112 ของประมวลกฎหมายอาญา พ.ร.บ.ว่าด้วยการกระทำผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ พ.ศ. 2550 (สวิตเซอร์แลนด์)

63. Engage in a review of special security laws, with a view to amending legislation and regulations which restrict or deny freedoms of expression, association and peaceful assembly that are inconsistent with obligations under international law, including the Internal Security Act, the Computer Crimes Act, the Emergency Decree, the Official Information Act, and *lèse-majesté* provisions (Canada)

ดำเนินการทบทวนกฎหมายพิเศษด้านความมั่นคงเพื่อแก้ไขกฎหมายและกฎระเบียบต่างๆซึ่งจำกัดหรือปฏิเสธเสรีภาพในการแสดงออก การรวมกลุ่ม และการชุมนุมอย่างสันติ ซึ่งไม่สอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ รวมถึง พ.ร.บ.ความมั่นคงภายในราชอาณาจักร พ.ร.บ.ว่าด้วยการกระทำผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ พ.ร.ก.การบริหารราชการในสถานการณ์ฉุกเฉินฯ พรบ.ข้อมูลข่าวสารของราชการและข้อบ่งชี้เกี่ยวกับการหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ (แคนาดา)

64. Ensure, through legislative reforms, that protection and promotion of laws of freedom of expression as well as of peaceful assembly and association are guaranteed for all inhabitants of the country (Switzerland)

ปฏิรูปกฎหมายเพื่อประกันการคุ้มครองและส่งเสริมสิทธิเสรีภาพในการแสดงออก การชุมนุมอย่างสันติ และการร่วมกลุ่มของประชาชนทุกคนในประเทศ (สวิตเซอร์แลนด์)

65. Apply a comprehensive sexual and reproductive health and rights approach to guarantee access of all sex workers, as well as their clients and clients' spouses and partners, to adequate health services and sexual education (Finland)

ดำเนินงานด้านสุขภาพทางเพศและอนามัยเจริญพันธุ์อย่างครอบคลุม และใช้แนวทางด้านสิทธิเพื่อประกันให้ผู้ค้าบริการทางเพศ ผู้ใช้บริการทางเพศและคู่สมรส สามารถเข้าถึงบริการด้านสาธารณสุขและเพศศึกษาที่เพียงพอ (ฟินแลนด์)

66. Strengthen the legal rights framework and enforcement of these rights for migrants, asylum seekers and victims of trafficking (Canada)

เสริมสร้างความเข้มแข็งของกรอบกฎหมายด้านสิทธิมนุษยชนและบังคับใช้กฎหมายดังกล่าวเพื่อคุ้มครองผู้โยกย้ายถิ่นฐาน ผู้แสวงหาที่พักพิง และเหยื่อค้ามนุษย์ (แคนาดา)

67. Establish a long term policy for addressing migrant workers (United Kingdom)

จัดทำนโยบายระยะยาวเกี่ยวกับแรงงานโยกย้ายถิ่นฐาน (สหราชอาณาจักร)

68. Ensure migrants found at sea are afforded the full measures of protection they are entitled to under international law (New Zealand)

ประกันให้ผู้โยกย้ายถิ่นฐานที่พบในทะเลได้รับมาตรการคุ้มครองอย่างเต็มที่ตามที่ควรที่จะได้รับภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ (นิวซีแลนด์)

69. Reverse current practices regarding the rights of refugees, asylum seekers and migrant workers (Slovakia)

ปรับเปลี่ยนแนวปฏิบัติในยุคปัจจุบันเกี่ยวกับการคุ้มครองสิทธิของผู้ลี้ภัย ผู้แสวงหาที่พักพิง และแรงงานโยกย้ายถิ่นฐาน (สโลวาเกีย)

70. Become a party to the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees and the 1967 Protocol; ensure respect for the principle of *non-refoulement* with respect to asylum seekers and refugees; avoid a premature move to close camps on the Western border

while conditions for voluntary, safe and dignified return do not exist; and meet the protection needs of vulnerable peoples, such as the Rohingya, in accordance with international law (Canada)

เข้าเป็นภาคีสัญญาว่าด้วยสถานภาพผู้ลี้ภัย ค.ศ. 1951 และพิธีสาร ค.ศ. 1967/ประกันการเคารพการไม่ผลักดันกลับ
ในกรณีของผู้แสวงหาที่พักพิงและผู้ลี้ภัย/หลีกเลี่ยงการปิดพื้นที่ที่พักพิงบริเวณชายแดนตะวันตกก่อนเวลาอันสมควร ในขณะที่
ที่เงื่อนไขสำหรับการกลับโดยสมัครใจ ปลอดภัย และสมศักดิ์ศรียังไม่พร้อม/ดูแลความต้องการด้านความคุ้มครองของกลุ่ม
ชนเปราะบางต่างๆ อาทิ กลุ่มชาวโรฮิงญา โดยให้สอดคล้องกับกฎหมายระหว่างประเทศ (แคนาดา)

71. Refrain from the *refoulement* of asylum-seekers (Brazil)

งดเว้นการผลักดันกลับผู้แสวงหาที่พักพิง (บราซิล)

72. Facilitate the access to asylum procedures as well as to UNHCR in order to guarantee an international protection to asylum seekers (Switzerland)

อำนวยความสะดวกการเข้าถึงขั้นตอนการแสวงหาที่พักพิงและสำนักข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ เพื่อประกัน
การคุ้มครองระหว่างประเทศแก่ผู้แสวงหาที่พักพิง (สวิตเซอร์แลนด์)